

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1974

17 SEPTEMBRE 1974.

Projet de loi portant adaptation du texte français de la loi communale et de la loi provinciale au droit actuellement en vigueur et établissant le texte néerlandais de la loi communale, de la loi provinciale et de la loi du 1^{er} juillet 1860 modifiant la loi provinciale et la loi communale en ce qui concerne le serment.

AMENDEMENT PRESENTE PAR
LE GOUVERNEMENT.

ART. 3.

Texte néerlandais de la loi communale.

Article 81.

(p. 22 du projet de loi).

Remplacer les alinéas 2 et 3 par les dispositions suivantes :

« Nochtans worden de akten van verhuring en aanbesteding, met de algemene voorwaarden, aan de goedkeuring van de bestendige deputatie van de provincieraad onderworpen, in de volgende gevallen :

» 1° voor de gemeenten die onder het toezicht van de arrondissementscommissarissen staan :

» a) wanneer het jaarlijks huurbedrag hoger ligt dan 200.000 frank of de huur voor langer dan negen jaar wordt aangegaan;

» b) wanneer de akten van aanbesteding een waarde van meer dan 600.000 frank betreffen;

R. A 9455

Voir :

Document du Sénat :

345 (S.E. 1974) : No 1 : Liste.

No 2 : Rapport.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1974

17 SEPTEMBER 1974.

Ontwerp van wet tot aanpassing van de Franse tekst van de gemeentewet en de provinciewet aan het vigerende recht en tot invoering van de Nederlandse tekst van de gemeentewet, de provinciewet en de wet van 1 juli 1860 tot wijziging van de provinciewet en de gemeentewet wat de eed betreft.

AMENDEMENT VAN
DE REGERING.

ART. 3.

Nederlandse tekst van de gemeentewet.

Artikel 81.

(blz. 22 van het ontwerp van wet).

Het tweede en het derde lid te vervangen door de volgende bepalingen :

« Nochtans worden de akten van verhuring en aanbesteding, met de algemene voorwaarden, aan de goedkeuring van de bestendige deputatie van de provincieraad onderworpen, in de volgende gevallen :

» 1° voor de gemeenten die onder het toezicht van de arrondissementscommissarissen staan :

» a) wanneer het jaarlijks huurbedrag hoger ligt dan 200.000 frank of de huur voor langer dan negen jaar wordt aangegaan;

» b) wanneer de akten van aanbesteding een waarde van meer dan 600.000 frank betreffen;

R. A 9455

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

345 (B.Z. 1974) : N° 1 : Lijst.

N° 2 : Verslag.

» 2° voor de overige gemeenten :

» a) wanneer het jaarlijks huurbedrag hoger ligt dan 500.000 frank of de huur voor langer dan negen jaar wordt aangegaan;

» b) wanneer de akten van aanbesteding een waarde van meer dan 1.500.000 frank betreffen.

» De vorenvermelde bedragen kunnen door de Koning worden gewijzigd. »

La note sous l'article 81 est remplacée par le texte suivant :

« (Aldus vervangen bij het enige artikel van de wet van 19 juli 1947; het tweede en het derde lid daarna aldus vervangen bij het enige artikel van de wet van 19 juli 1974.) »

Justification.

Le *Moniteur belge* du 29 août 1974 a publié la loi du 19 juillet 1974 modifiant l'article 81 de la loi communale.



La même modification est à apporter à la coordination officielle du texte français de la loi communale joint en annexe au projet de loi.

Le Ministre de l'Intérieur,

J. MICHEL.

» 2° voor de overige gemeenten :

» a) wanneer het jaarlijks huurbedrag hoger ligt dan 500.000 frank of de huur voor langer dan negen jaar wordt aangegaan;

» b) wanneer de akten van aanbesteding een waarde van meer dan 1.500.000 frank betreffen.

» De vorenvermelde bedragen kunnen door de Koning worden gewijzigd. »

De noot onder artikel 81 wordt door de volgende tekst vervangen :

« (Aldus vervangen bij het enige artikel van de wet van 19 juli 1947; het tweede en het derde lid daarna aldus vervangen bij het enige artikel van de wet van 19 juli 1974.) »

Verantwoording.

In het *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 1974 werd de wet van 19 juli 1974 tot wijziging van artikel 81 van de gemeentewet bekend-gemaakt.



Dezelfde wijziging dient te worden aangebracht in de officiële coördinatie van de Franse tekst van de gemeentewet die als bijlage bij het wetsontwerp is gevoegd.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. MICHEL.